

Izabela Pozierak-Trybisz  
Université Pédagogique de Cracovie, Pologne  
izapt@plusnet.pl

Synergies Pologne n°6 - 2009 pp. 127-132

**Résumé :** *Cette étude vise à présenter une analyse sémantique d'un texte de communication, c'est-à-dire, d'un texte construit autour des prédicats dit de communication pour découvrir 'une stratégie' de la transmission de l'information dans de tels textes. Nous analysons des structures sémantiques thème-rhème (principalement selon la méthodologie de la grammaire à base sémantique de S. Karolak) en corrélation avec de structures sémantico-logiques de prédicats de communication (annoncer, informer, attester, etc.).*

**Mots-clés :** *Communication linguistique, prédicats de communication, thème-rhème, texte de communication, analyse sémantique*

**Abstract:** This study aims to present a semantic analysis of a communication, i.e., a text built around predicate said communication to find out 'strategy' for the transmission of information in such texts. We analyse the structures semantic topic -focus (mainly based on the methodology of the grammar-based semantic S. Karolak) in conjunction with structures semantic-predicate logic of communication (advertising, information, evidence, etc.)..

**Key words:** Linguistic communication, communication predicates, topic - focuse, text communication, semantic analysis

### Introduction

Cet article est une proposition de l'analyse sémantique d'un texte 'de communication' selon la méthodologie de la grammaire à base sémantique (Karolak) appliquée à la problématique thème-rhème et à celle de la progression du texte. Précisons tout de suite que le terme 'texte de communication' signifie ici tout texte construit autour des prédicats 'de communication' (verbaux ou nominaux, p.ex. *annoncer, informer, attester, confirmation, etc.*) et non seulement un texte de presse, publicitaire ; etc. comme p.ex. ceux décrits dans l'ouvrage de D. Maingueneau.

Fidèle à la méthodologie employée, nous visons à décrire les relations entre deux niveaux d'analyse : sémantique (il y a toujours un thème et un rhème)

et formel (il n'y a pas toujours d'expression thématique ou rhématique). Nous analysons des structures sémantiques thème-rhème en corrélation avec des structures sémantico-logiques de prédicats de *communication* (etc.) : leurs implications d'arguments, degré de saturation de positions d'arguments, restrictions y imposées. Tout cela pour pouvoir préciser sans ambiguïté sur quoi porte et quel est le sens (surtout dans sa complétude ou non-complétude) de l'information transmise, argument d'un prédicat de communication. Notre recherche vise donc à découvrir 'une stratégie' de la transmission de l'information dans de tels textes, le problème qui nous intéresse depuis un certain temps, à savoir : comment est construit ou même plutôt se construit un texte de communication ?

Pour expliquer en quoi consiste ce projet d'analyse sémantique nous avons choisi comme exemple le texte ci-dessous :

### *De grands travaux pour sortir de la crise*

(1) Pour tenter de faire face à la crise financière, la présidente argentine Cristina Kirchner reprend les méthodes américaines des années 1930. (2) Elle a annoncé la nuit dernière le lancement au «15 décembre d'un plan de travaux publics le plus ambitieux de l'histoire de pays». (3) D'un montant estimé à 71 milliards de pesos (16,1 milliards d'euros), il sera «très adapté à une période exceptionnelle qui demande des réponses exceptionnelles». (4) Après avoir rappelé que 41 % des emplois du secteur de la construction dépendaient de commandes publiques, la Présidente a précisé que certains chantiers demanderaient «beaucoup de main-d'œuvre». (5) Cristina Kirchner espère doubler les effectifs. (6) Buenos Aires compte aussi sur ses richesses naturelles. (7) «L'Argentine produit des matières premières dont le monde aura toujours besoin», a-t-elle conclu.

[www.directsoir.net/](http://www.directsoir.net/) 26.11.08

Le premier pas de notre procédé consiste à définir et à analyser la structure sémantico-logique, la structure prédicat-arguments, des prédicats de communication, et ensuite à regarder quels arguments se prêtent potentiellement à être le thème du message et lesquels le sont réellement. Tout ceci pour découvrir comment se poursuit la progression de l'information dans des textes qui nous transmettent des opinions, des constatations, des informations, bref des mots d'énonciateurs divers, donc dans des textes qui rapportent un discours de quelqu'un.

### **Analyse sémantique des prédicats de communication**

Tous les prédicats 'de communication' réalisent, selon nous, un même concept de *communication* : *p communiquer q* où *p* signifie *produire un signe* et *q* - *interpréter un signe* (cf. Pozierak-Trybisz, 2005) et, généralement, leur sens est 'dire + quelque chose'. Ainsi, *annoncer* c'est : *faire connaître oralement ou par écrit à un moment du temps et de manière à frapper l'attention, une nouvelle encore inconnue ou un événement imminent* /Tlf/. L'une des réalisations de sa structure sémantique est celle où le sujet désigne une personne et l'objet désigne un événement (cf. Pozierak-Trybisz, 2005), comme s'est le cas dans notre texte-exemple.

*Rappeler* signifie, selon Tlf, *faire revenir à l'esprit, remettre en mémoire par ses propos. En partic. [Dans un exposé; le destinataire (auditoire, lecteur(s)) est gén. sous-entendu] rappeler des conclusions, des données, des faits, des hypothèses, des noms, des notions, des principes, des règles, des résultats, etc. /Tlf/, par exemple :*

*Le Premier ministre, Gordon Brown, très actif depuis des mois pour tenter d'enrayer la crise économique, a de nouveau rappelé hier, en présentant son plan, qu'«aucun pays ne peut résoudre à lui seul ce qui est en réalité une crise financière internationale/ www.matinplus.net/*

ou encore :

*«Il y a eu trop d'accords rompus et de promesses non tenues», a rappelé la présidence tchèque de l'UE. /www.matinplus.net/*

C'est donc un prédicat à l'aide duquel on rafraîchit la mémoire d'un interlocuteur sur ce qui a été déjà dit, qui redit des messages précédents. Il y a donc une grande restriction sur le futur qui n'existe point pour *annoncer*.

Quant à *préciser* - le sens *d'exprimer de façon précise ou plus précise, souligner, spécifier /Tlf/* en fait un prédicat pour ceux qui tiennent à être bien, exactement; compris sur ce qu'ils disent, comme dans l'exemple suivant : *Le 7 novembre, un décret précisa que les ordres avaient cessé d'exister /Lefebvre, in Tlf/*. Le Petit Robert l'explique de la façon suivante : *Dire de façon plus précise pour clarifier, par exemple : Le ministre des Finances a précisé qu'il n'était pas question de dévaluer.*

Les exemples ci-dessous montrent mieux la place de *préciser* dans des textes :

*En sondant l'océan au large de l'île de Tasmanie, au sud de l'Australie, des scientifiques américains et australiens ont découvert des espèces animales intrigantes et fascinantes. A l'aide d'un robot submersible de la taille d'une voiture, ils ont travaillé sur une zone jusque-là inexplorée: une faille de la croûte terrestre, qui présente un à-pic de 2 à 4 km de profondeur. «Nous avons découvert une étrange ascidie carnivore, des araignées de mer, des éponges géantes et des populations marines jusqu'alors inconnues où dominent les anémones de mer à taches violettes», raconte Ron Thresher, qui a mené les travaux. Les chercheurs ont également réuni des données sur l'impact du réchauffement climatique sur les fonds marins. «La plupart des coraux à plus de 1300m sont morts récemment», précise le responsable des recherches. Outre une hausse de la température de l'eau, le réchauffement climatique entraîne une acidification des océans mortelle pour les récifs coralliens (...). /www.matinplus.net/*

*A l'issue des intenses tractations entre le Premier ministre russe, Vladimir Poutine, et son homologue ukrainienne, Ioulia Timochenko, ce week-end, les compagnies d'État de gaz des deux pays ont signé hier à Moscou des contrats pour le rétablissement des livraisons du gaz russe à l'Europe via l'Ukraine. «Gazprom a reçu l'ordre de commencer les livraisons de gaz dans toutes les directions», a précisé hier Vladimir Poutine. /www.matinplus.net/*

*Steve Savidan a confirmé sur L'équipe TV ne pas être insensible à un transfert du côté de l'Olympique Lyonnais, qui aurait fait du néointernational sa priorité offensive. Savidan a toutefois nuancé ses propos en précisant qu'il ne partirait pas sans l'aval de ses dirigeants, pour l'instant bien décidés à le garder /www.matinplus.net/*

Pour conclure c'est bien claire - terminer un discours /Lexis/, comme dans l'exemple suivant : *J'aimerais conclure ce chapitre en soulignant les conséquences pratiques qui se dégagent de cette analyse /H.-I. Marrou in TLF/*. Contrairement aux apparences, ce prédicat ne sert seulement à terminer une communication. Ce qui est l'essentiel pour son sens c'est exprimer l'idée qui résume le sujet traité et il n'y a pas autans de restrictions quant à sa place dans un texte quand pourrait imaginer. Par exemple :

*«Il a conclu que ma présence était néfaste au Trophée»* - titre, extraits de l'interview d'Yvan à Auto-Plus, phrase choisi comme titre tirée du texte de cette interview, vers la fin du paragraphe :

*«Je ne vais pas revenir dans une discipline où je ne suis pas le bienvenu. J'ai essayé de faire changer Max [Mamers] d'avis, mais il a conclu que ma présence était néfaste au Trophée».*  
*/www.yvan-muller.com/article147html/*

Un autre exemple vient d'un livre de Gaston Gross, juste au début de nouveau paragraphe :

*Certains auteurs ont (...) conclu que, sur la base des critères syntaxiques habituels, il était impossible de définir les locutions verbales. Cet aveu d'échec est dû à une description insuffisante du domaine. (...) /Les expressions figés en français/*

### **Structure thème-rhème dans des phrases 'de communication'**

A ce niveau d'analyse il est à étudier lesquels des arguments de ces prédicats se prêtent à être thèmes de la phrase et lesquels sont réellement choisi. Pour commencer il est important de se rendre compte qu'il existe une lecture à deux niveaux des thèmes et des rhèmes dans de telles phrases : il y a le thème de la phrase tout entière et le thème-rhème du message introduit par le prédicat de communication donné.

Or, dans le texte-exemple, *a annoncé* (2) introduit le message (ensemble ils forment le rhème de cette phrase), de Cristina Kirchner, rappelée par le pronom anaphorique *elle* (le thème). L'information qu'elle nous transmet concerne *le lancement* (le thème) *d'un plan ...*, etc. (le rhème). La phrase no 3 nous apporte des détails (rhème) sur ce *plan* (il - pronom anaphorique - thème) Le thème de la phrase suivante (4) reste toujours Cristina Kirchner et le prédicat *rappeler* se trouve à l'intérieur d'une expression thématique caractérisant la personne en question. L'information introduite par *rappeler* est purement rhématique et évoque des propos antérieurs de *la Présidente - le plan des travaux publiques*. Dans la phrase principale de cette phrase complexe l'expression rhématique commence avec *a précisé...* Le message introduit par ce verbe 'de communication' n'a pas de thème explicite : il est présent à l'esprit

du lecteur par un rappel anaphorique, anaphore associative, syntagme nominal *certaines des ces chantiers* que nous comprenons grâce à un lien sémantique avec le substantif *construction*. Le tout rhématique concerne le nombre des personnes embauchées, se concentre sur un détail du plan de Cristina Kirchner. La dernière phrase (7) termine son discours par un constat (thème de cette phrase entière) que nous interprétons comme optimiste : avec *l'Argentine* comme thème de sa conclusion et *sa richesse*, qui en constitue le rhème. Donc ici nous sommes en présence d'une autre diathèse : c'est le sens du message qui est le plus important, non pas la personne qui l'émet ! Le message tout entier constitue le thème de la phrase.

Une première constatation se formule quant à l'ordre dans lequel se présentent les arguments des prédicats 'de communication' quand ils deviennent des thèmes des phrases de communication : quand le texte entier a pour thème une personne et ses propos l'argument-message devient le rhème, par contre dans un texte qui a pour but de rapporter les propos de quelqu'un, l'argument-message vient en premier, il occupe la position initiale, il est le thème de la phrase.

### Le fonctionnement des prédicats de communication dans un texte

A la lumière des analyses effectuées, il nous semble qu'il est légitime de constater qu'un texte 'de communication' est une structure déterminée d'une part par le sens d'un prédicat 'de communication' employé et par le choix d'un tel ou autre de ses arguments comme thème de la phrase. Ainsi le choix successif des prédicats 'de communication' qui forment la charpente sémantique d'un texte n'est pas libre non plus : *annoncer* peut aussi bien ouvrir un texte que le fermer, mais pour *rappeler* il en est autrement, son sens renvoie à des messages-informations précédents, son rhème se construit sur le thème déjà évoqué. Dans l'argument-message introduit par le prédicat *préciser* on ne retrouve souvent que le rhème (phrase sans thème explicite) car son sens nous renvoie à des objets (concret ou abstrait) déjà connus. *Conclure* sert évidemment à fermer, en résumant, toute histoire - l'argument-message vient en position initiale, avec ses thème et rhème dont le sens doit résumer l'idée principale du texte entier.

### Conclusion

Nous proposons une analyse sémantique d'un texte 'de communication' qui se veut complète : elle part du sens d'un prédicat 'de communication' donné à la découverte de la stratégie d'un texte 'de communication' quant à sa façon de transmettre les informations au lecteur.

### Bibliographie

Charaudeau, P. (2007) « Analyse du discours et communication. L'un dans l'autre ou l'autre dans l'un ? », *Semen*, 23, Sémiotique et communication. État des lieux et perspectives d'un dialogue, <http://semen.revues.org/document5081.html>.

Delort, L. (2003) *Structure communicative du discours : étude pour la génération automatique de textes*, en ligne : [www.sciences.univ-nantes.fr/info/recherche/taln2003/articles/delort.pdf](http://www.sciences.univ-nantes.fr/info/recherche/taln2003/articles/delort.pdf).

Jeandillou, J.-F. (2006) *L'analyse textuelle*, Paris, éd. Armand Colin.

Karolak, S. (2007) *Składnia francuska o podstawach semantycznych*, t.1., Kraków, wyd. Collegium Columbinum.

Maingueneau, D. (2007) *Analyser les textes de communication*, Paris, éd. Armand Colin.

Pozierak-Trybisz, I. (2005) Communiquer une information : annoncer, in : *Synergies Pologne*, Gerflint, nr 1, pp. 96-100.

Pozierak-Trybisz, I. (2005) Analyse sémantico-syntaxique de quelques verbes de communication w : *Synergies Pologne nr 2*, Gerflint, pp. 119-122.

Touratier, Ch. (2004) *La sémantique*. Paris : éd. Armand Colin.